

# SOLENNITE DE L'EPIHANIE DU SEIGNEUR 5 JANVIER 2020

## LITURGIE DE L'ACCUEIL

### CHANT D'ENTREE

R/Kristo guziek dezagun egun adora(bis)  
Adorons tous aujourd'hui le Christ (bis)

Hauze da izarra agertzean dena *Voici l'étoile qui est apparue :*  
Berri bat dakarke dean handiena *elle apporte la plus grande des nouvelles,*  
Jesus maitearen sortzearena. R/ *la naissance de Jésus le bien-aimé.*

Errege magoak ditu gidatzen, *Elle a guidé les rois mages,*  
Jesus haurra gana dire hedatzen ; *qui se dirigent vers l'enfant Jésus ;*  
Presentekin dute han adoratzeko. R/ *avec des cadeaux ils l'adorent à la*  
*crèche.*

Egun igor-guzu izar gurea, *Aujourd'hui envoie-nous notre étoile,*  
Aurki dezaguntzat xuxen bidea *pour qu'elle nous montre le droit chemin,*  
Zure ganat helzeko, gure jabea. R/ *pour aller vers toi, notre maître*

### LITURGIE PENITENTIELLE

Jésus, Verbe de Dieu, Verbe fait chair par amour pour les pécheurs  
**Kyrie, Christe, Kyrie eleison.**

Jésus, Maître et Seigneur, Gloire humiliée par amour pour les pécheurs.  
**Kyrie, Christe, Kyrie eleison.**

Jésus, homme au cœur pur, homme enchaîné par amour pour les pécheurs.

**Kyrie, Christe, Kyrie eleison.**

### GLORIA R/ Gloria, in excelsis Deo (2)

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.  
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions,  
nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,  
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.  
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ;  
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ;  
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ;  
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.  
Car toi seul es Saint, toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très-haut : Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire  
de Dieu le Père. Amen. R/

### LITURGIE DE LA PAROLE

#### Psaume 71

**Toutes les nations, Seigneur,  
se prosterneront devant toi.**

Dieu, donne au roi tes pouvoirs,  
A ce fils de roi ta justice.  
Qu'il gouverne ton peuple avec justice,  
Qu'il fasse droit aux malheureux ! R/

En ces jours-là, fleurira la justice,  
Grande paix jusqu'à la fin des lunes !  
Qu'il domine de la mer à la mer,  
Et du Fleuve jusqu'au bout de la terre ! R/

Les rois de Tarsis et des îles apporteront  
des présents,  
Les rois de Saba et de Seba feront leur  
offrande.

Tous les rois se prosterneront devant lui,  
Tous les pays le serviront. R/

Il délivrera le pauvre qui appelle  
Et le malheureux sans recours.  
Il aura souci du faible et du pauvre,  
Du pauvre dont il sauve la vie R/

### ACCLAMATION DE L'EVANGILE Alleluia (3 fois)

#### PROFESSION DE FOI

**Sinesten dut Jauna, sinesten dut !**

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été

crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen. R/

#### PRIERE UNIVERSELLE

**Sur la terre des hommes fais briller, Seigneur ton amour.**

### LITURGIE EUCHARISTIQUE

**SAINTE** Saindu, saindua, gure Jainko Jauna !  
**Hosanna ! Hosanna zero gorenetan !**

*Saint le Seigneur notre Dieu Hosanna au plus haut des cieux !*

- Zeru lurak beterik dauzka zure distirak !

*Ciel et terre sont remplis de ta gloire.*

- Benedikatua izan bedi Jaunaren izenean datorrena !

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*

### ANAMNESE

**Kristo bizi da, bizi, lehen orai beti.**

*Le Christ est vivant hier maintenant toujours.*

Kristo guretzat hila, guretzat emana,  
Horra hor zaitugula osperat igana  
Erran bezala, Kristo, berriz ere zato.

*Christ mort pour nous, livré pour nous, Tu es monté dans la gloire*

### NOTRE PERE

Gure Aita zeruetan zirena  
Saindu izan bedi zure izena

Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié

Etor bedi zure erreinua.

que ton règne vienne

Egin bedi zure nahia,

que ta volonté soit faite

Zeruan bezala lurlean ere.

Sur la terre comme au ciel

Emaguzu gaur

Donne-nous aujourd'hui

Egun huntako ogia

notre pain de ce jour

Barkatu gure zorrak

pardonne-nous nos offenses

Guk ere gure zorduner

comme nous pardonnons aussi

Barkatzen diegunaz geroz

à ceux qui nous ont offensés

Eta ez gu tendaldirat ereman

et ne nous laisse pas entrer en tentation

Bainan atera

mais délivre-nous du Mal. Amen

Gaitzazu gaitzetik.

**Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.**

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles*

### CHANT DE LA FRACTION

**Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde,**

Prends pitié de nous, prends pitié de nous, **1 et 2**  
Donne-nous la paix, donne-nous la paix. **3**

### CHANT DE COMMUNION

**Peuple de frères, peuple du partage  
porte l'Evangile et la paix de Dieu. (bis)**

Dans la nuit se lèvera une lumière, l'espérance habite la terre :  
La terre où germera le salut de Dieu !

Dans la nuit se lèvera une lumière, notre Dieu réveille son peuple R/

L'amitié désarmera toutes nos guerres, l'espérance habite la terre :  
La terre où germera le salut de Dieu ! L'amitié désarmera toutes  
Nos guerres, notre Dieu pardonne à son peuple. R/

### CHANT FINAL

Aingeru batek Mariari  
Dio graziaz betea  
Jaungoikoaren semeari  
Emanen diozu sortzea.

*L'Ange dit à Marie :*

*« pleine de grâce tu donneras  
naissance au Fils de Dieu*

**Goiz, arrats eta eguerditan,  
Ama, laudatzen zaitugu,  
Aingeruaren hitzak betan  
Errepikatzen ditugu.**

*Matin, midi et soir, nous vous louons,  
ô Mère, par les paroles mêmes de l'Ange.*

Jainkoaren nahi saindua  
Ni baitan dadin egina  
Izan nadien amatua  
Bainan geldituz Birjina.

*« Devenir mère  
tout en restant vierge  
qu'il me soit fait  
selon ta parole, Seigneur.*

Orduan Berbo Dibinoa  
Gorputz batez da beztitzen  
Oi, ontasan egiazkoa :  
Jauna gurekin egoiten.

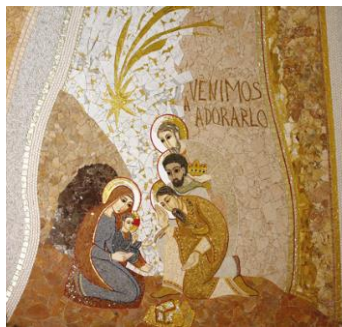
*Le Verbe se fait chair !*

*Dieu avec nous !*

*Quelle inestimable richesse !*

Otoitz zazu zure Semea  
Gure Ama amultsua  
Izan dezagun fagorea  
Ardiesteko zerua

*Marie, notre tendre Mère,  
à ton Fils demande  
pour nous la grâce  
du ciel.*



*Adoration des mages de Rupnik  
Cathédrale almudena Madrid*



## MESSES DU 04 AU 12 JANVIER 2020

### LIEUX, HORAIRES ET INTENTIONS

#### SOLENNITE DE L'EPIPHANIE

##### SAMEDI 4 JANVIER

\* CHAPELLE DES EMBRUNS à Bidart 18h30 :  
Joseph et Irène BALVERDU, Marcelle TELLECHEA

##### DIMANCHE 5 JANVIER

\* église de GUETHARY 9h30 : Intention particulière (M.M.),  
Danielle ETCHAVE, Simone TARDIF (anniv.)  
\* église de BIDART 11h00 : Jeanne CERUTTI, Pierre UHART,  
Jeanne CAPDEVIELLE

##### MARDI 7 JANVIER

\* CHAPELLE DES EMBRUNS à Bidart 17h30 :  
M. l'abbé Joseph FOUSSATS, Xavier NARBAITS

##### MERCREDI 8 JANVIER

EHPAD Eskualduna GUETHARY  
11h : Georges GUERAÇAGUE, Kattalin CHALLET

##### JEUDI 9 JANVIER

Exceptionnellement, pas de messe sur la paroisse  
en raison des vœux de l'évêque au clergé.

##### VENDREDI 10 JANVIER

\* CHAPELLE DES EMBRUNS  
18h30 : Joseph ITURRIA, Bernadette LACROIX

#### FÊTE DU BAPTÊME DU SEIGNEUR

##### SAMEDI 11 JANVIER

\* CHAPELLE DES EMBRUNS Bidart 18h30 : Pierre PASCASSIO,  
Yvette CUSSO, Sébastien MIURA, Tote EXPOSITO, Défunts de la  
famille BEYRIE-AGRAZ

##### DIMANCHE 12 JANVIER

\* église de GUETHARY 9h30 : Fred MARTINAIS, Défunts de la  
famille d'ELBÉE.  
\* église de BIDART 11h00 : Etienne ITURZAETA, Alice GRATIAN,  
Adrien URKIA, Défunts de la famille DUFAU-DIHARCE

## ANNONCES PAROISSIALES

**SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5 JANVIER** Les quêtes de ce dimanche seront en grande partie reversées au profit des **Missions d'Afrique**. La *Quête Pontificale pour les Églises d'Afrique, le dimanche de l'Épiphanie, est l'occasion d'exprimer concrètement, par la prière et le partage, notre soutien aux diocèses, encore jeunes, de ce continent Africain qui nous surprennent toujours par leur vitalité et leur vive espérance au cœur même des plus rudes épreuves.*

**DIMANCHE 5 JANVIER** \* 10h : à Notre Dame du Refuge à Anglet : messe de l'Épiphanie. **Renouvellement des vœux par les Servantes de Marie**, et célébration des jubilés de vie consacrée. Nous souhaitons une **BONNE FÊTE AUX SERVANTES DE MARIE DE NOTRE PAROISSE**.  
\* 15h30 : la procession de l'Épiphanie se déroulera, comme elle le fait depuis plus de cinq siècles à **St Jean de Luz**, avec le cortège des jeunes figurant l'adoration des rois mages.

**MARDI 7 JANVIER** \* 17h30 : MESSE à la chapelle DES EMBRUNS (Bidart), suivie de 18h à 19h, de la **REPÉTITION DU GROUPE DE CHANTS OUVERT A TOUS** les paroissiens, pour servir la beauté du chant liturgique de nos assemblées dominicales.

**MERCREDI 8 JANVIER** \* 10h-11h30 : **RENCONTRE DE CATECHISME** pour les CE2 - CM1 - CM2 à Bidart.

##### DIMANCHE 12 JANVIER

\* 9h00 : rencontre de catéchisme pour les 6<sup>èmes</sup> salle caté Bidart.  
\* 9h30 : rencontre des enfants de l'éveil à la foi (CE1) salle caté Bidart.  
\* 9h30 : **CAFE-RENCONTRE** ouvert à tous les parents à la salle St Bernard (maison des sœurs) à Bidart  
\* 11h00 : **MESSE EN FAMILLE**, à l'église de Bidart, avec la participation des enfants du catéchisme, leurs familles et les catéchistes.



**LES PAROISSIENS ONT REALISE  
DES CRECHES  
que vous pouvez visiter dans  
toutes les  
CHAPELLES ET EGLISES de la  
PAROISSE de BIDART-GUETHARY**

## QUÊTES ET DONNÉS PAROISSE EN 2019

Grâce à votre générosité en 2019 lors des quêtes (impérées ou exceptionnelles) pendant la messe, les appels aux dons (restauration chapelle d'Acotz, ...), et par sa part de contribution pour le diocèse, la **PAROISSE ST JOSEPH DES FALAISES** a pu **SOUTENIR, EN 2019, LES 21 CAUSES SUIVANTES** pour un montant total de **52445,92€**.

### MERCI DE VOTRE SOUTIEN CONCRET A TOUTES CES CAUSES, A LA MISSION ET A LA VIE DE L'EGLISE

- 5-6 janvier : **missions d'Afrique** 393 €
- 26-27 janvier : ordre de Malte **contre la Lèpre** : 407,33€
- 2-3 mars : **Chantiers diocésains** 241€
- 6-7 avril : Quêtes lors des messes pour **CCFD-Terre Solidaire** 806,55€ hors montant des dons enveloppes non connu à ce jour.
- Vendredi Saint 19 avril : **Lieux Saints** 311€
- 27-28 avril **Journée des Vocations** 683€
- Ascension (30 mai) **Ecoles Catholiques** 442€
- 1<sup>er</sup> et 2 juin **Journée Chrétienne de la Communication** : 362€
- 29-30 juin : **Denier de Saint-Pierre** 555€
- 27-28 juillet : **Œuvres diocésaines** 785€
- 14 et 15 août **Hospitalité Basco-Béarnaise** : 1956€
- 31 août-1<sup>er</sup> septembre **Formation universitaire Institut Catholique de Toulouse** : 841€
- 28-29 sept. : **Petites sœurs des pauvres** : 1236,15€
- 5-6 Oct. **Association aveugles malvoyants Valentin HAÛY**: 175€.
- 12-13 oct. : **Service diocésain de la Catéchèse** 434€
- 15 Oct. **Prélèvement diocésain sur les recettes annuelles de la paroisse** pour une Contribution à la Vie Diocésaine : 14973€ en 2019 (9782€ en 2018, 8956€ en 2017)
- 19-20 oct. **Œuvres Pontificales Missionnaires** : 510€
- 16-17 novembre **Secours Catholique** 756€ hors montant des dons enveloppes non connu à ce jour.
- Novembre, décembre : ventes gâteaux et crêpes pour le **Pèlerinage National des Servants d'Autel à Rome** en août 2020 : 1309,30€.
- 22-23 décembre **Prêtres âgés** : 572€
- Dons particuliers et recettes événements pour la **restauration Chapelle Acotz** : 24697,59€ en 2019 (en plus des 14230€ déjà collectés en 2018). Dans ce décompte pour le chantier, ne figure pas ici, le supplément de dons, subventions ou part kermesse paroissiale liés à la Fondation Patrimoine et l'assoc. St Nicolas, qui ont leur comptabilité propre.

Le montant total de vos dons pour le denier de l'église 2019 sera prochainement transmis par l'évêché à la paroisse.  
Merci pour tous ceux qui ont pu donner et pour tous ceux qui pourront donner en cette nouvelle année 2020.

## CHANGEMENT DE TARIFS EN 2020

L'Eglise, en France, ne vit que par les dons que l'on veut bien lui faire. Le droit français lui interdit de recevoir toute subvention de collectivités publiques.

Suite aux recommandations de la Conférence des Evêques de France, les évêques de la Province de Bordeaux proposent une **tarification indicative des honoraires à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020** :

- \* **offrande de messe** 18 €
- \* **offrande de baptême** 50 €
- \* **offrande de mariage** 250 €
- \* **offrande d'obsèques** 180 €



Détail tympan église Santa Maria d'Ollite (Navarre)

## PRIERE EPIPHANIE

« Ô Jésus, il en a fallu des kilomètres pour que les Mages Te trouvent »

« Il en a fallu des kilomètres pour que les Mages venus d'Orient Te trouvent, Toi, Jésus, au fond d'une étable, arrivant petitement dans le champ des humains. Il en a fallu des kilomètres à ces migrants du monde entier pour s'éloigner des zones de guerre, trouver un abri, un refuge, un accueil auprès de populations douillettes dans leurs habitudes. Il en a fallu des kilomètres à Toi, Dieu, pour rejoindre l'homme, fuir la persécution d'Hérode et toutes celles d'aujourd'hui, pour rejoindre la liberté et la paix, pour être reconnu dans le monde comme un Sauveur et un Libérateur. Et il nous faudra des kilomètres pour nous éloigner de nos routines, nos possessions, nos égoïsmes et pour marcher vers la Lumière, pour suivre enfin l'Étoile... Sois cette Étoile, brille au-dessus de nous, devant nous, en nous pour que nous participions à ton Rayonnement ! Ainsi soit-il. » Yves Garbez

**CONTACT PAROISSE ST JOSEPH DES FALAISES**  
Presbytère, 4 place Sauveur Atchoarena, Bidart  
Tél : 05 59 54 90 04 paroisse.bidart@orange.fr  
www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr